

# Mbiyo

Fast



Written and Translated by Andy Nimeh  
Ndzwani Comorian, English

Copyright © 2019, Andy Nimeh



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Big thanks to my main man Idrisse a true Ndzuwani intellectual of the highest caliber .

Adapted from original without a copyright notice.

Mbiyo

Fast

Translated by Idrisse Moussa

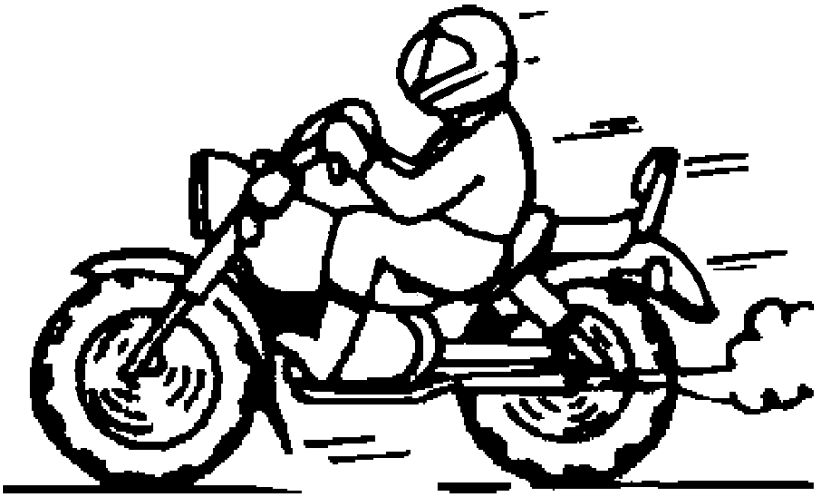
Images by International Illustrations; The Art Of Reading

3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

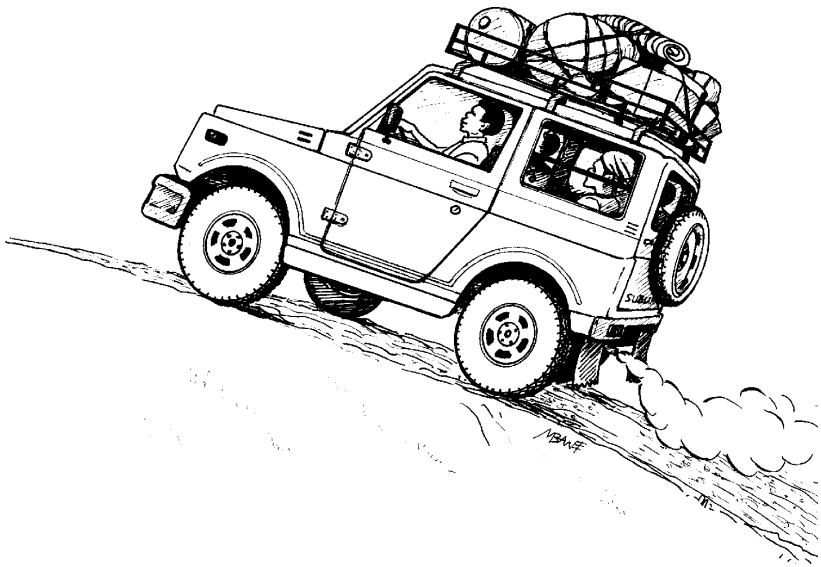
Ndzwani Comorian, English

Ndzuwani, Comoros



Wami uvendza hwendra mbiyo! Djeli tsikana mpesa natsonunua moto wangu mzuri. natsovinga umoto wangu kila suku mpaka uku.

I like to go fast! If i had lots of money I would buy a motorcycle. I would ride my motorcycle everyday until night.



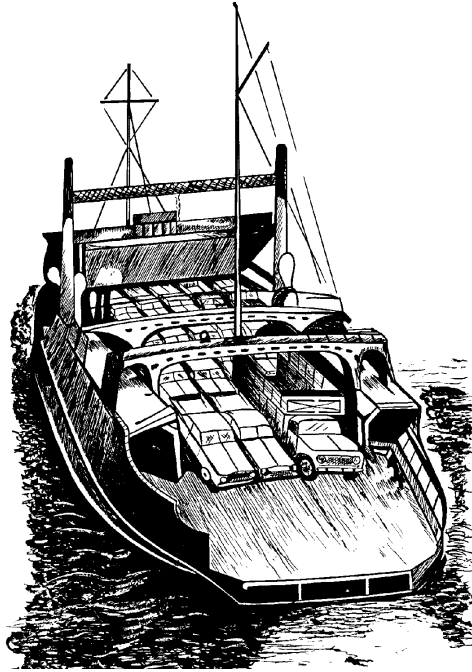
Be moto kaushindri wavira vwahanu kavwasi pare. Borwa nanunue gari langu nitsoshindra niheye mlima. Wami na wadjema zangu rahimofanya vule!

But motorcycles can't go on roads that don't have cement. Maybe it is better to buy a car so I can go up the mountain with my family and have a barbeque!



Be nisitsaha nendre mbali natembeye baharini. Borwa nanunue videti nendre msafara mbali, Tanzani awu Bushini.

But I want to go on a trip very far away in the ocean. Maybe it is better to buy a boat and go on a fun adventure to Tanzania or Madagascar.



Be nisitsaha nendre Bushini nanunue zuntru nije niudze dukani hangu. Borwa nanunue Marikabu ndribwavu nifanye ubahazazi wangu. Nitsopara mpesa nyengi.

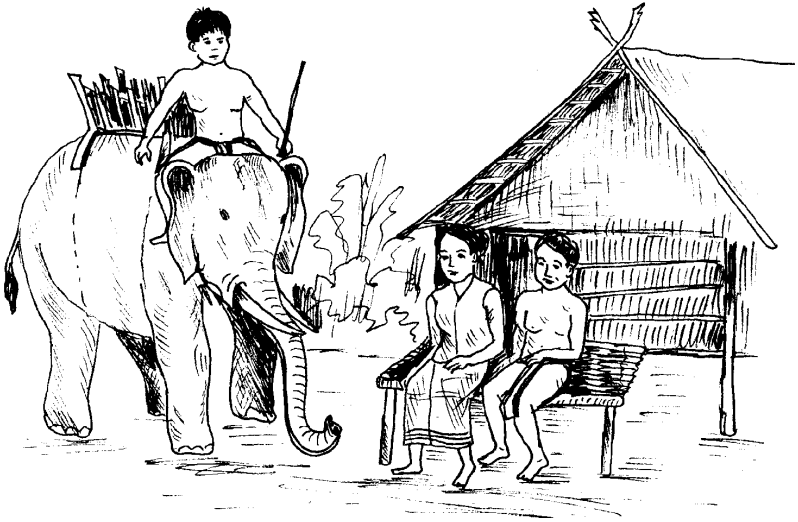
But I want to go to Madagascar and buy many things to sell in my store. Maybe it is better to buy a big ship and do great business. I will make lots of money.



Be marikabu ndribwavu hali swafi. Borwa wami nanunue ngawa ngatiti nahendra nahilowa fi zangu.

But big ships are very expensive. Maybe it is better to buy a small canoe and go fishing.





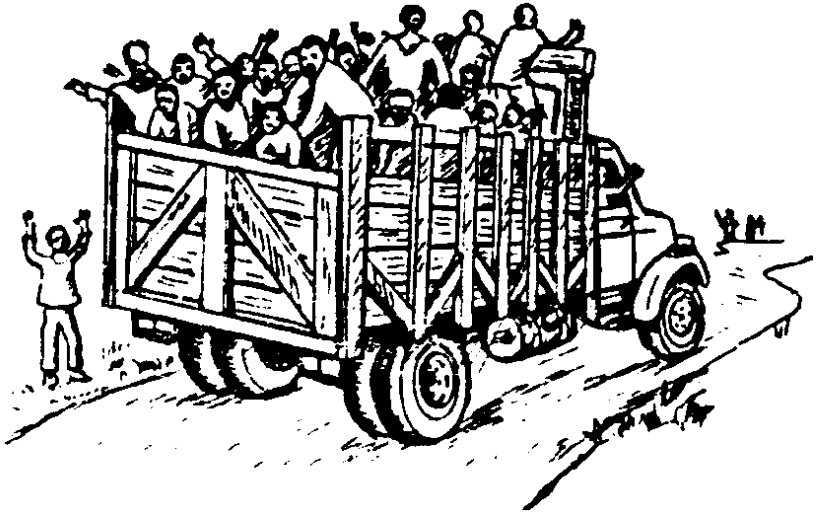
Mwandzani wangu anambia amba vwa wantru washiTailandi uvinga ndovu! Wami uvendza ndovu swafi be nahika nisivinga ndovu Ndzuwani vani wantru watsofikiri amba wami mjinga.

My friend told me there are people who live in Thailand that ride on elephants! I love elephants but if I ride an elephant here in Anjouan people will think i am crazy.



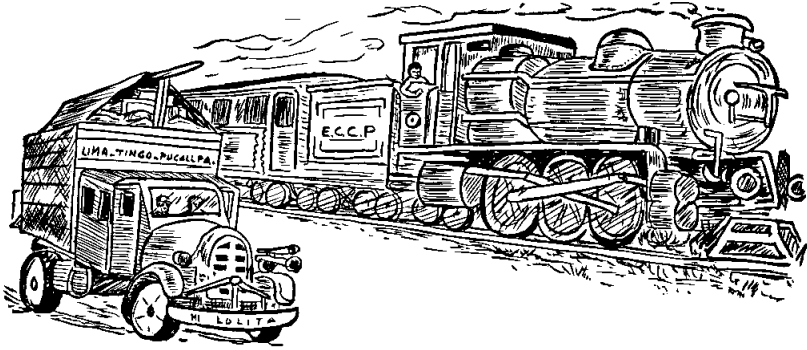
Vojana Tsisomo shiyo sha shiHindi. Vwa bweni afanya wandzani na simba imuvingi mpaharoni. Wami tsisubutu uvinga simba, nisiria swafi. Simba iyo ukana manyo malibwavu.

Yesterday I read an Indian book about a girl who became friends with a tiger and rode her though the forest. I could never ride a tiger, I would be too scared. Tigers have very big teeth.



Be nisistaha nisaidie wadjemazangu.  
Borwa nanunue gari la beni, vavo  
kawatsoendra kila suku ha imindru  
malavuni.

But i want to help my family. Maybe it is  
better to buy a truck so my family  
doesn't have to walk to the fields  
everyday.



Be tsisitsaha nisaidie tu de wadjemazangu. Nahika tsinunua tre nundra wantru pia shisiwani watsojua wairumie! Itsoka ndjema.

But I don't want to help my family only. If I buy a very long train everybody on the island will be able to use it! It will be very nice.



Be wami tsisina marikabu rasa, wala ndovu awu tre. Lewo vani tsina bekani langu tu de nivingao. Bekani tsi djema swafi be borwa ya hvinga bekani rahana hwendra ha imindru.

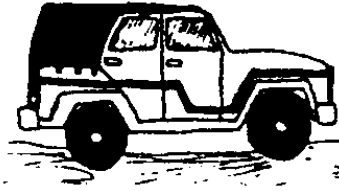
But I don't have a ship yet, nor an elephant or a train. Today I will ride my bicycle again. My bicycle is not great but it is better than walking.

Boat = videti

Car = gari

Truck = Gari la beni

Canoe = nGawa



Motorcycle= Moto

Train= Tre

Bicycle = Bekani

Ship = Marikabu

Elephant = Ndovu

Tiger = Simba



